

Învîrtita

Rumänien / Transilvania

♩ = 130

The first system of musical notation consists of two staves, treble and bass clef, in a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The tempo is marked as ♩ = 130. The melody in the treble clef is marked with a chord 'A' above the first measure and 'E' above the third measure. The bass clef provides a simple accompaniment of quarter notes.

The second system of musical notation continues the piece. It features a first ending (marked '1.') and a second ending (marked '2.'). The treble clef melody is marked with 'A' above the first measure, 'E' above the third measure, and 'A' above the first and second ending measures. The bass clef accompaniment remains consistent.

The third system of musical notation continues the piece. The treble clef melody is marked with 'E' above the first measure, 'A' above the second measure, 'E' above the third measure, and 'A' above the fourth measure. The bass clef accompaniment remains consistent.

The fourth system of musical notation concludes the piece. The treble clef melody is marked with 'E' above the first measure, 'A' above the second measure, 'E' above the third measure, and 'A' above the fourth measure. The bass clef accompaniment remains consistent.

strigături:

Drag mi-e jocul românesc / dar mă tem ca să-l pornesc
Că de nu l-oi porni bine / și m-oi face de rușine

Mîndra mea știe juca / ca-nvatat-o maică-sa
Știe mîndra juca bine / și mă-nvață și pe mine

Gura mîndrii e făcută / din smochină și din turtă
Care-i vrednic o sărută / care nu, stă și se uită

Nu te uita că sint mic / c-am dormit la oi pitic
Cu capu' pe mușuroi / cu ochii numai la oi

aus dem Tanzprogramm von Alexandru David

strigături:

Drag mi-e jocul românesc
Dar mă tem ca să-l pornesc
Că de nu l-oi porni bine
Și m-oi face de rușine

Ich liebe den rumänischen Tanz,
aber ich habe Angst, damit anzufangen,
denn wenn ich nicht gut anfangen,
muss ich mich schämen.

Mîndra mea știe juca
Ca-nvatat-o maică-sa
Știe mîndra juca bine
Și mă-nvață și pe mine

Meine Liebste tanzt sehr gut,
weil sie es von ihrer Mutter gelernt hat.
Sehr gut tanzt meine Liebste,
und sie bringt es mir bei.

Gura mîndrii e făcută
Din smochină și din turtă
Care-i vrednic o sărută
Care nu, stă și se uită

Der Mund meiner Freundin ist gemacht
aus Datteln und süßem Brot*.
Wer mutig genug ist, kann sie küssen,
wer nicht, kann sie nur ansehen.

Nu te uita că sint mic
C-am dormit la oi pitic
Cu capu' pe mușuroi
Cu ochii numai la oi

Halte mich nicht für sehr klein,
denn ich schlief, seit ich klein wie ein Zwerg war,
mit dem Kopf auf einem Ameisenhügel
und sah nach den Schafen.

**turtă dulce: flaches süßes Brot*